

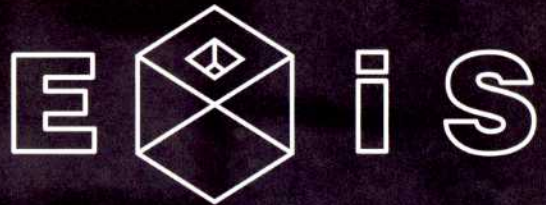
Austria32 Azerbaijan1 Argentina4 Iran5
 Austria32 Azerbaijan1 Argentina4 Iran5
 Australia3 South Africa1 Armenia2 Japan9
 Brazil5 Israel4 New Zealand1 Tunisia4
 Belgium3 China2 Canada61 Bulgaria2
 Singapore1 USA70 Denmark1 Taiwan13
 Mexico1 Estonia1 Thailand4 Chile3
 Finland42 Korea138 Colombia1 France35
 Turkey1 Germany61 Philippine1 Greece5
 Hungary2 Ireland3 Italy7 Malta2
 Netherlands15 Norway3 Poland4 Portugal7
 Romania Russia3 Spain16 Sweden5 UK28

2009 Experimental Film and Video Festival in Seoul

서울국제실험영화페스티벌

2009.9.10~9.16

서울아트시네마 & 인디스페이스 & 삼일로창고극장
 Seoul Art Cinema & IndieSpace & Samillo Changgo Theatre



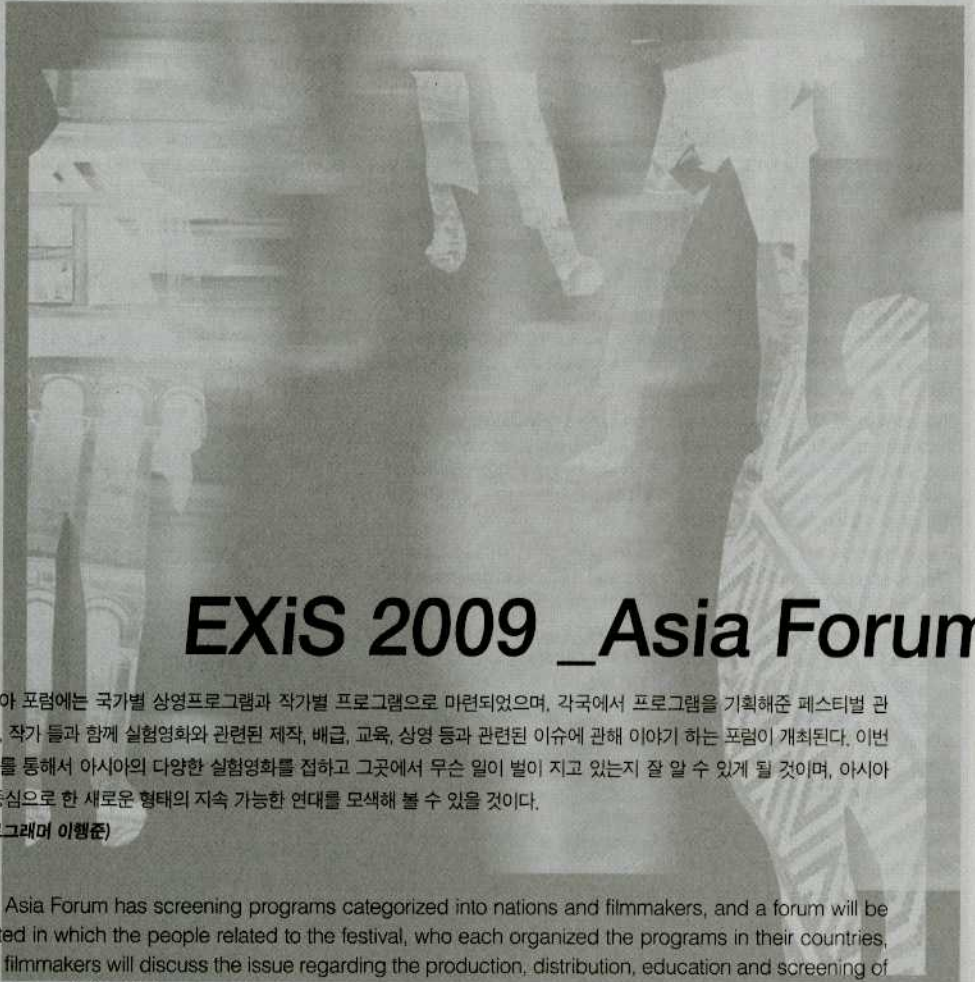
광장 :

빛 光,
 미칠 狂,
 넓을 廣

+ 마당 場

주 최 _ 다이애고날필름 아카이브
 주 관 _ 서울국제실험영화페스티벌 집행위원회

Host _ Diagonal Flim Archive
 Executive Body _ EXiS Executive Committe



EXiS 2009 _Asia Forum

아시아 포럼에는 국가별 상영프로그램과 작가별 프로그램으로 마련되었으며, 각국에서 프로그램을 기획해준 페스티벌 관계자, 작가 등과 함께 실험영화와 관련된 제작, 배급, 교육, 상영 등과 관련된 이슈에 관해 이야기 하는 포럼이 개최된다. 이번 행사를 통해서 아시아의 다양한 실험영화를 접하고 그곳에서 무슨 일이 벌어지고 있는지 잘 알 수 있게 될 것이며, 아시아를 중심으로 한 새로운 형태의 지속 가능한 연대를 모색해 볼 수 있을 것이다.

(프로그램머 이행준)

The Asia Forum has screening programs categorized into nations and filmmakers, and a forum will be hosted in which the people related to the festival, who each organized the programs in their countries, and filmmakers will discuss the issue regarding the production, distribution, education and screening of experimental film. This event will serve as an opportunity to be exposed to various experimental films in Asia, find out what is happening in each country and search for a new form of sustainable relationship centered on Asia.

(Programmer Lee, Hang-Jun)

차 한없이 쏟아
달에 없지만 언제
들은 언제나 아쉽

이는 카메라 너머

으로 반응하는 반
무타지를 통해 시
개고해 보려는 작
이 지나면서 자연
세계 반성적 실재



Asia Forum Hongkong: Collective Program

아시아 포럼 홍콩: 콜렉티브 프로그램

"Women and Alternative" _Curated by Phoebe Ching Ying Man

"여성, 그리고 대안" _큐레이터: 피비 칭 잉 만

9/14 MON | pm 02:30 | 삼일로창고소극장 Samillo Changgo Theatre | GV

Description

When talking about development and the history of experimental videos in Hong Kong, two well-known figures: Ellen Pau and May Fung cannot miss. Ellen Pau is a nurse, an artist and an art director of Videotage. May Fung is an artist and a director of a creative art school. Both of them have been making videos for many years and they have also devoted themselves to nurture the young artists. Their effort together with others makes Hong Kong experimental films and video has sustainable development. Ellen Pau is the founder of Videotage since 1986. Videotage supports artists in forms of providing manpower and equipment for production and post-production, and the exchange of ideas. A lot of artists found the organization helpful to their professional development. May Fung is an independent curator and a mighty supporter to young artists. She did a vast research on Hong Kong independent films and videos in 2001 and has made impact on local art scene. Works of Linda Lai, Rita Hui and Tsang Wing Man are video diaries or travelogs but the focus and the styles are very different.

Five artists, one gender, five different styles as reflected on their works. Obviously, these women artists' works are non-mainstream. The experimental nature of their works has developed distinct characteristics. They are able to transform personal experience to metaphysical concepts, as a form of discussion but not fitting in any kind of grand narratives of ideology. Instead of illustrating theories, they are more willing to show the audience the richness of daily lives. Different points of view are always employed to see the roles of human beings, cities and usage of technology. Their awareness of the bodies or body presentation has added a critical layer of the works. Using delicate technique, extraordinary imagination and filled with unique characters, the works are intriguing. The combine of these elements formed fascinating works.

홍콩 실험적 비디오의 역사적 발전에 대해서 이야기 하자면 엘렌 파우와 메이 핑, 이 두 사람을 빼놓을 수 없다. 엘렌 파우는 간호원이자 예술가이자 비디오아트의 디렉터이다. 메이 핑은 예술 학교의 디렉터이자 작가로 활동하고 있다. 이 두 사람은 수 년동안 젊은 예술가를 키워는데 많은 공헌을 해왔다. 그들의 노력으로 홍콩의 실험영화의 지속적인 발전이 가능했다. 엘렌 파우는 1986년 비디오아트를 설립했으며, 이 곳은 인적자원과 제작과 후반 제작을 위한 장비 그리고 아이디어를 교류할 수 있는 장소이다. 메이 핑은 독립적인 큐레이터로서 2001년 홍

콩의 독립적인 필름과 비디오에 대한 방대한 조사를 바탕으로 지역 예술 씬에 큰 영향을 주었다. 린다 라이, 리타 후이, 창 왕 만의 작품은 비디오 다이어리 혹은 여행일기 형식을 갖고 있지만 각각 다른 스타일과 추구하는 바는 다르다.

다섯 명의 작가, 하나의 성별, 그들의 작품에는 다섯 가지 다른 스타일이 반영되어 있다. 분명히, 이들 다섯 명의 여성 작가들의 작품은 주류는 아니다. 그들의 작품의 실험적 특징은 독특한 특징들로 발전되어 왔다. 그들은 개인적 경험을 어떤 종류의 거대 서사 이데올로기에도 맞지 않지만 논쟁적인 형태로, 형이상학적 개념으로 변화시킨다. 이론을 설명하는 대신에, 그들은 관객들에게 일상적 삶의 풍부함을 보여주려 한다. 다른 시각은 언제나 테크놀로지의 어법과 도시, 인간 존재의 역할을 살펴보게 한다. 이 작가들의 신체에 대한 자각 또는 신체를 드러내는 행위는 작품의 중요한 층으로 덧붙여진다. 정교한 테크닉을 사용하여, 놀랄만한 상상력과 독특한 특성으로 채워진 작품들은 흥미를 자아낸다. 이런 요소들을 조합으로 매력적인 작품이 만들어진다.

Profile 피비 칭 잉 만 Phoebe Ching Ying Man

Phoebe Ching Ying MAN graduated from Chinese University of Hong Kong attaining Bachelor of Arts, Major in Fine Arts on 1991, then continued education in San Francisco Art Institute to earned Master of Fine Arts, New Genres Major on 2000. She is currently pursuing DFA in Royal Melbourne Institute of Technology and also works as an assistant professor at the City University of Hong Kong. As a conceptual artist, MAN's art works try to address the existing ideologies with the experiment of visual language. Her working media include mixed media sculpture, installation art, performance, video and web art. In 1996, she was the founding member of Para/Site Art Space which continues to serve as a space to produce, exhibit and communicate local and international contemporary art.

피비 칭 잉 만은 1991년 홍콩대학에서 미술을 전공하고, 2000년 샌프란시스코 예술대학에서 뉴 장르로 제작석사 학위를 받았다. 그녀는 현재 호주의 왕립 멜버른 대학에서 제작 박사학위 과정에 재학중이며, 홍콩시립대학에서 조교수로 있다. 개념적 예술가로서, 그녀는 시각 언어의 실험과 관련된 다양한 이데올로기를 표현하고 있으며, 조각, 설치 예술, 퍼포먼스, 비디오와 웹 아트 등 다양한 미디어 작업을 하고 있다. 1996년, 그녀는 Para/Site Art Space의 설립 멤버로서 국제적인 현대 예술, 지역적 교류, 전시를 위한 공간을 만들어 내기 위해 지속적으로 노력하고 있다.



아유 I do Let Her My Head Have(我遊)_ 리타 후이 Rita HUI
Hongkong | 2004 | Color | 17min | DV CAM



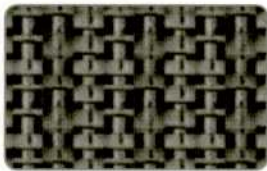
감성 여행 내 22살의 프로젝트 Sentimental Journey - My 22nd year project_ 창 윙 만 Tsang Wing Man
Hongkong | 2009 | Color | 20min 5sec | DVD



그녀는 왜 나타나고 말했다 She Said Why Me(她為何是我)_ 메이 펑 May FUNG
Hongkong | 1989 | Color | 9min | DVD



어디도 아닌 곳·다른 공간 Non-place·Other Space(隱城·懸浮半空)_ 린다 라이 Linda LAI
Hongkong | 1989 | Color | 5min 49sec | DVD



힘이 다 빠져버린 II Drained II(借頭借路)_ 엘렌 파우 Ellen PAU
Hongkong | 2009 | Color | 13min 35sec | DVD



라티 버전 3,2 Rati version 3,2_ 피비 칭 잉 만 Phoebe Ching Ying Man
Hongkong | 2001 | Color | 8min 6sec | mini-DV



Asia Forum India 아시아 포럼 인도

Experimenta India at EXiS 2009_Curated by **Shai Heredia**

EXiS 2009에서 만나는 실험적 인도_큐레이터: **샤이 헤레디아**

9/13 SUN | pm 08:20 | 인디스페이스 IndieSpace | GV



Description

What are possible cinematic entry points to addressing the context of experimental filmmaking in India? From experiments in animation, found footage and stylised montage in the late 60's and early 70's to the most recent innovations in autobiographical storytelling, this selection of films and videos offer a peek into the aesthetic and socio political complexities of experimental filmmaking in India. As Indian filmmakers are increasingly exposed to alternative visual forms and styles, new relationships

have developed to the moving image. These path breaking personal films are experimental ethnographic documents that critique normative middle class ideas around migration, gender roles, sexuality and family structure. via innovative styles of story telling by young independent filmmakers from the mid 90ies to very recent works which expand notions of the autobiographical, this glance into the vast array of film making practices offers new perspectives to re-think the experimental. (Nicole Wolf)